

# DIN ISO 18841:2020-12 (D)

## Dolmetschdienstleistungen - Allgemeine Anforderungen und Empfehlungen (ISO 18841:2018)

---

Inhalt	Seite
Nationales Vorwort .....	4
Nationaler Anhang NA (informativ) Literaturhinweise .....	5
Vorwort .....	6
Einleitung .....	7
1 Anwendungsbereich.....	8
2 Normative Verweisungen .....	8
3 Begriffe .....	8
3.1 Begriffe im Zusammenhang mit den am Dolmetschauftrag Beteiligten sowie den Dolmetschmodi .....	8
3.2 Begriffe zur Unterscheidung zwischen Übersetzen und Dolmetschen .....	10
3.3 Begriffe zu Dolmetschsettings und -spezialisierungen .....	10
3.4 Begriffe zu Sprache und Kompetenzen .....	11
4 Grundlagen des Dolmetschens.....	12
4.1 Allgemeines.....	12
4.2 Protokolle und Verhaltensregeln für Dolmetscher.....	12
4.2.1 Protokolle .....	12
4.2.2 Verhaltensregeln .....	12
4.3 Dolmetschmodi .....	12
5 Allgemeine Grundlagen für Dolmetschaufträge.....	13
5.1 Anfrage und Angebot.....	13
5.2 Auftragsannahme .....	13
5.2.1 Allgemeines.....	13
5.2.2 Arbeitsbedingungen.....	13
5.3 Während des Auftrags .....	14
5.4 Nach dem Auftrag.....	15
6 Qualifikationen und Kompetenzen in Bezug auf das Dolmetschen .....	15
6.1 Qualifikationen .....	15
6.2 Kompetenzen .....	15
6.2.1 Allgemeine Kompetenzen.....	15
6.2.2 Sprachliche Kompetenzen.....	16
6.2.3 Interkulturelle Kompetenzen .....	16
6.2.4 Zwischenmenschliche Kompetenzen.....	16
6.2.5 Technische Kompetenzen.....	17
6.2.6 Recherche- und Informationsbeschaffungskompetenzen .....	17
6.2.7 Sachgebietskompetenzen .....	17
6.3 Berufliche Entwicklung — Fort-/Weiterbildung.....	17
Anhang A (informativ) Unvollständige Liste der Settings und Spezialisierungen.....	18
A.1 Settings .....	18
A.2 Spezialisierungen.....	18
Anhang B (normativ) Am Dolmetschauftrag beteiligte Parteien, Verantwortung des Kunden gegenüber dem Dolmetscher und Verantwortungsbereiche des Dolmetschers .....	19
B.1 Am Dolmetschauftrag beteiligte Parteien .....	19

<b>B.2</b>	<b>Verantwortung des Kunden gegenüber dem Dolmetscher .....</b>	<b>19</b>
<b>B.3</b>	<b>Verantwortung des Dolmetschers .....</b>	<b>20</b>
<b>Anhang C (informativ) Verantwortlichkeiten von Dolmetschern hinsichtlich der Selbstfürsorge .....</b>		<b>22</b>
<b>C.1</b>	<b>Sicherstellen von angemessenen Arbeitsbedingungen .....</b>	<b>22</b>
<b>C.2</b>	<b>Indirekte Traumatisierung .....</b>	<b>22</b>
<b>Literaturhinweise .....</b>		<b>23</b>
<b>Stichwortverzeichnis .....</b>		<b>24</b>

## **Tabellen**

<b>Tabelle 1 — Dolmetschmodi .....</b>	<b>12</b>
----------------------------------------	-----------